

Ezra citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Ezra citaaboo nda citaaboo kan goo duma ga kan ti Nehemi, cee jina, i kul man'ti kala citaabu folloku kanjan sohō i zamnandi ihinka. Ezra citaaboo, Ezra hunday ti nga hantumkaa. A si šelan kala waatoo ga kan ra Pers gandaa kokoyey hinoo goo Alyahuudey gandawey ga.

Babilon borey na Žerizalem kayri k'a say, i na Žuda gandaa kayandi. I na jamaa jere foo dii ka koy nda ey k'i dan tamtaray. Woo ga, Žuda borey na jiiri boobo tee tamtaray ra Babilon gandaa ra. Jiiroo kan ra Pers kokoyoo Sirus na Babilon dii, jiiri foo jiiroo din banda ga, a na jamaa kan goo tamtaray nan i ma willi ngi gandaa ra.

Ezra citaaboo woo ga hin ka zamnandi kanje hinka:

Nongu jinaa ga borey willi kateyanoo har ir se nda Abadantaa hugoo cinayanoo (zamna 1na—6to).

Nongu hinkantoo ga takaa har ir se kan nda Ezra kaa Žerizalem (zamna 7to—10to).

Citaaboo woo muraadoo ti k'ir cawandi kan haya kul kan Irkoy n'a har, a g'a tee. Irkoy na allaahidu zaa kan nga ga yaafa nga jamaa se, k'i willandi ngi gandaa ra, a na allaahidoo woo too. Abadantaa hugoo nafaa ga beeri, zama nga ra nga jamaa ga marga k'a saabu k'a ŋaaray. Haya kul kan Abadantaa na nga allaahidoo zaa, a g'a too.

Sirus dan kan Abadantaa hugoo ma cinandi taaga

(Taarikey 2to 36.22-23)

¹ Pers gandaa kokoyoo Sirus laamaa jiiri jinaa ra, hala Abadantaa šennoo kan a n'a har nda Žeremi minoo ma tabati, Abadantaa na lakkal foo dan Pers kokoyoo Sirus binoo ra. Woo se Sirus na šenni har k'a hantum nga laamaa kul se, a nee:

² «Agay Sirus, Pers kokoyoo no ka nee: <Abadantaa, beenaa Koyoo n'ay noo laboo kokoy laamawey kul, a dan kan ya hugu cin taaga nga se Žerizalem, Žuda gandaa ra.

³ War ra, mayyan ti borey kan goo nga jamaa ra? Yala nga Koyoo ma bara a bande. Bora ma žigi ka koy Žerizalem, Žuda ra ka Abadantaa, Izirayel Koyoo hugoo cin, Koyoo no kan goo Žerizalem.

⁴ Borey kul kan cindi, nongu kul kan ra i goo ma goro yawtaray ra, nongoo din borey m'i noo nzorfu kaaray, nda wura, nda jinayyan nda adabbayan, nda gomniyan kan i g'i noo nda ngi bon Irkoy hugoo se kan goo Žerizalem.»

⁵ Kan woo teendi, Žuda hugu bonney, nda Benžamen hugu bonney, nda sargari juwalkey nda Lewi borey, nda borey kul kan Irkoy na lakkal dan biney ra tun ka žigi ka koy Abadantaa hugoo cin taaga kan goo Žerizalem.

⁶ Ngi taalamme kate i se faabari, nzorfu kaaray jinayyan, nda wura jinayyan, nda alman, nda adabba nda gomni beeriyan kan sii hayey ra kan i g'i noo nda ngi bon.

⁷ Kokoyoo Sirus na Abadantaa hugoo jinawey fattandi kanj Nebukanezar n'i zaa Žerizalem k'i jisi nga koyey hugoo ra.

⁸ Pers gandaa kokoyoo Sirus na nga alman tal-fikaa Mitredat sanba a ma koy jinawey fattandi k'i kabu k'i noo Žuda bonkoynoo Šešbasar se.

⁹ Jinawey hinnaa ne: wura taasa waranza (30), nda nzorfu kaaray taasa zenber foo (1.000), huryaw waranka cindi yagga (29),

¹⁰ nda wura tuu waranza (30), nda nzorfu kaaray tuu tana zangu taaci nda iwoy (410), nda jinay tana zenber foo (1.000).

¹¹ Wura nda nzorfu kaaray jinawey kul hinnaa ti zenber guu nda zangu taaci (5.400)*. Šešbasar koy nda jinawey kul waatoo kanj borey kanj diyandi ka koy goo ma hun Babilon ka willi ka koy Žerizalem.

2

Žuda borey kanj willi kate ngi gandaa ra (Nehemi 7)

¹ Gandaa zamnaroo kanj ti Žuda, nga borey kanj Babilon kokoyoo Nebukanezar n'i dii ka koy nda ey Babilon, borey din hun tamtaray, wey kanj willi kate i ra Žerizalem, nda wey kanj koy Žuda gandaa ra ti wey. Boro foo kul goro nga koyraa ra.

² I willi kate Zorobabel bande, nda Yešuwa, nda Nehemiya, nda Seraya, nda Relaya, nda

* **1:11 1.11** Hinnaawey kanj harandi sorro 9to nda 10to ra, cere ra ngi hinnaa si too woo. A ga hin ka tee hayey nka mana fillandi ka ben.

Mardoše, nda Bilšan, nda Mispar, nda Bigway, nda Rehum, nda Baana. Izirayel jamaa arey hinnaa ne ti woo:

³ Paroš hayroo hinnaa ti: boro zenber hinka nda zangu nda woyye cindi hinka (2.172).

⁴ Šefatiya hayroo hinnaa ti: boro zangu hinza nda woyye cindi hinka (372).

⁵ Ara hayroo hinnaa ti: boro zangu iyye nda woyye cindi guu (775).

⁶ Pahat-Mowab borey kan hun Yešuwa nda Žowab hayroo ra hinnaa ti: boro zenber hinka nda zangu yaaha nda iwoy cindi hinka (2.812).

⁷ Elam hayroo hinnaa ti: boro zenber foo nda zangu hinka nda woyguu cindi taaci (1.254).

⁸ Zattu hayroo hinnaa ti: boro zangu yagga nda woytaaci cindi guu (945).

⁹ Zakkay hayroo hinnaa ti: boro zangu iyye nda woydu (760).

¹⁰ Bani hayroo hinnaa ti: boro zangu iddu nda woytaaci cindi hinka (642).

¹¹ Bebay hayroo hinnaa ti: boro zangu iddu nda waranka cindi hinza (623).

¹² Azgad hayroo hinnaa ti: boro zenber foo nda zangu hinka nda waranka cindi hinka (1.222)

¹³ Adonikam hayroo hinnaa ti: boro zangu iddu nda woydu cindi iddu (666).

¹⁴ Bigway hayroo hinnaa ti: boro zenber hinka nda woyguu cindi iddu (2.056).

¹⁵ Adin hayroo hinnaa ti: boro zangu taaci nda woyguu cindi taaci (454).

¹⁶ Ater hayroo kan hun Yezekiyas ga hinnaa ti: boro woyyagga cindi yaaha (98).

¹⁷ Besay hayroo hinnaa ti: boro zangu hinza nda waranka cindi hinza (323).

¹⁸ Yora hayroo hinnaa ti: boro zangu nda iwoy cindi hinka (112).

¹⁹ Hašum hayroo hinnaa ti: boro zangu hinka nda waranka cindi hinza (223).

²⁰ Gibbar hayroo hinnaa ti: boro woyyagga cindi guu (95).

²¹ Betelehem koyraa borey hinnaa ti: boro zangu nda waranka cindi hinza (123).

²² Netofa koyraa borey hinnaa ti: boro woyguu cindi iddu (56).

²³ Anatot koyraa borey hinnaa ti: boro zangu nda waranka cindi yaaha (128).

²⁴ Azmawet koyraa borey hinnaa ti: boro woytaaci cindi hinka (42).

²⁵ Kiryat-Arim, nda Kefira, nda Berot koyrawey borey hinnaa ti: boro zangu iyye nda woytaaci cindi hinza (743).

²⁶ Rama nda Geba koyrawey borey hinnaa ti: boro zangu iddu nda waranka cindi foo (621).

²⁷ Mikmas koyraa borey hinnaa ti: boro zangu nda waranka cindi hinka (122).

²⁸ Betel nda Ayi koyrawey borey hinnaa ti: boro zangu hinka nda waranka cindi hinza (223).

²⁹ Nebo koyraa borey hinnaa ti: boro woyguu cindi hinka (52).

³⁰ Magbiš koyraa borey hinnaa ti: boro zangu nda woyguu cindi iddu (156).

³¹ Elam faa hayroo hinnaa ti: boro zenber foo nda zangu hinka nda woyguu cindi taaci (1.254).

³² Harim hayroo hinnaa ti: boro zangu hinza nda waranka (320).

³³ Lod, nda Hadid, nda Ono koyrawey borey hinnaa ti: boro zangu iyye nda waranka cindi guu (725).

³⁴ Žeriko koyraa borey hinnaa ti: boro zangu hinza nda woytaaci cindi guu (345).

³⁵ Sena koyraa borey hinnaa ti: boro zenber hinza nda zangu iddu nda waranza (3.630).

³⁶ Sargari juwalkey ra, wey kaŋ ti Yedaya hayroo kaŋ hun Yešuwa ga hinnaa ti: boro zangu yagga nda woyye cindi hinza (973).

³⁷ Imer hayroo hinnaa ti: boro zenber foo nda woyguu cindi hinka (1.052).

³⁸ Pašehur hayroo hinnaa ti: boro zenber foo nda zangu hinka nda woytaaci cindi iyye (1.247).

³⁹ Harim hayroo hinnaa ti: boro zenber foo nda iwoy cindi iyye (1.017).

⁴⁰ Lewi borey ra, wey kaŋ ti Yešuwa nda Kad-miyel hayrey kaŋ hun Hodawiya hugoo borey ga hinnaa ti: boro woyye cindi taaci (74).

⁴¹ Donkey ra, Asaf hayroo hinnaa ti: boro zangu nda waranka cindi yaaha (128).

⁴² Hugu mee lakkalkey ra, Šalum hayroo, nda Ater hayroo, nda Talmon hayroo, nda Akub hayroo, nda Hatita hayroo, nda Šobay hayroo, ngi hayrey kul cere ra hinnaa ti: boro zangu nda waranza cindi yagga (139).

⁴³ Irkoy hugoo goykey ti: Siha hayroo, nda Hasufa hayroo, nda Tabawot hayroo,

⁴⁴ nda Keros hayroo, nda Siyaha hayroo, nda Padon hayroo,

⁴⁵ nda Lebana hayroo, nda Hagaba hayroo, nda Akub hayroo,

⁴⁶ nda Hagab hayroo, nda Šamlay hayroo, nda Hanan hayroo,

⁴⁷ nda Gidel hayroo, nda Gahar hayroo, nda Reya hayroo,

⁴⁸ nda Resin hayroo, nda Nekoda hayroo, nda Gazam hayroo,

⁴⁹ nda Uza hayroo, nda Paseya hayroo, nda Besay hayroo,

⁵⁰ nda Asna hayroo, nda Mewunim hayroo, nda Nefušim hayroo,

⁵¹ nda Bakbuk hayroo, nda Hakufa hayroo, nda Harhur hayroo,

⁵² nda Baslut hayroo, nda Mehida hayroo, nda Harša hayroo,

⁵³ nda Barkos hayroo, nda Sisera hayroo, nda Tama hayroo,

⁵⁴ nda Nesiya hayroo, nda Hatifa hayroo.

⁵⁵ Sulaymaana goykey hayrey ti: Sotay hayroo, nda Soferet hayroo, nda Peruda hayroo,

⁵⁶ nda Yaala hayroo, nda Darkon hayroo, nda Gidel hayroo,

⁵⁷ nda Šefatiya hayroo, nda Hatil hayroo, nda Pokeret-Sebayim hayroo, nda Ami hayroo.

⁵⁸ Irkoy hugoo goykey nda Sulaymaana goykey hayroo kul cere ra man'ti kala boro zangu hinza nda woyyagga cindi hinka (392).

⁵⁹ Borey ne kan kaa ka hun Tel-Mela, nda Tel-Harša, nda Kerub-Adan, nda Imer, i mana hin ka ngi hugey borey har, i mana hin ka ngi assiloo har ka cebe kan Izirayel boroyan ti ngi.

⁶⁰ I man'ti kala Delaya hayroo, nda Tobiya hayroo, nda Nekoda hayroo, i kul cere ra man'ti

kala boro zangu iddu nda woyguu cindi hinka (652).

⁶¹ Sargari juwalkey hayroo mo ra, boroyan mana hin ka ngi assiloo har, borey ti: Hobaya hayroo, nda Hakos hayroo, nda Barzilay hayroo. Barzilay ka hiiji Galad boraa Barzilay ize woyey ra, woo se ngi maapoo huru a ga.

⁶² I na ngi taarikey ceeci kan ga borey har kan ga i hun, amma i mana duu ey. I n'i dii boroyan kan ga žiibi, i si yee koyne ka hin ka sargari juwalyan goyoo tee.

⁶³ Goforneroo nee i se kan i masi hayey ŋaa kan ga hanse ka henan hala sargari juwalkaw ma kaa kan ga alkurraa goy jinawey kan ti Urim nda Tumim ka gunandi ka dii.

⁶⁴ Jamaa kul cere ra man'ti kala boro zenber woytaaci cindi hinka nda zangu hinza nda woydu (42.360)

⁶⁵ kan ra ngi baŋney nda ngi koŋney sii, kanyan ti boro zenber iyye nda zangu hinza nda waranza cindi iyye (7.337). Donkaw aru boro nda woy boro zangu hinka (200) goo i ra.

⁶⁶ I goo nda bari zangu iyye nda waranza cindi iddu (736), nda lanbaana zangu hinka nda woytaaci cindi guu (245),

⁶⁷ nda yoo zangu taaci nda waranza cindi guu (435), nda farka zenber iddu nda zangu iyye nda waranka (6.720).

⁶⁸ Hugu boŋ fooyan, waatoo kan i too Abadan-taa hugoo do Žerizalem, i na gomniyan kaa nda ngi boŋ Irkoy hugoo se, hala a ma cinandi nga nongu jinaa kan ra a cindi ra.

⁶⁹ I na ngi hinagoo noo hala hugoo ma cinandi, wura tamma bonj zenber woydu cindi foo (61.000), nda nzorfu kaaray kilo zenber hinka nda zangu guu (2.500), nda sargari juwalkaw bankaaray zangu (100).

⁷⁰ Sargari juwalkey, nda Lewi borey, nda jamaa jere foo, nda donkey, nda hugu mee lakkalkey, nda Irkoy hugoo goykey koy goro ngi koyrawey ra. Takaa woo nda Izirayel kul goro ngi koyrawey ra.

3

I na sargari tonadogoo cin taaga

¹ Waatoo kan handu iyyantoo ga too, woo gar Izirayel borey goo ngi koyrawey ra. Jamaa koy marga Žerizalem sanda boro folloku.

² Yosadak iz'aroo Yešuwa, nda nga armey kan ti sargari juwalkey, nda Šaltiyel iz'aroo Zorobabel, nda nga armey tun ka Izirayel Koyoo sargari tonadogoo cin taaga ka sargari kukuranteyan kaa a bonj, ka sawa nda woo kan hantumandi Musa, Irkoy boraa ašariyaa ra.*

³ Takaa kul kan nda gandawey jamawey g'i hunburandi, i na sargari tonadogoo cin nga dogoo ra, i na sargari kukuranteyan kaa Abadantaa maapoo ga, subbaahoo nda alaasaroo sargari kukurantey.

⁴ I na Tendewey jingaroo tee sanda takaa kan nda a hantumandi, zaari ka kaa zaari i ga sargari

* 3:2 3.2 Fattaroo 27.1-2; Taarikey 2to 4.1.

kukuranteyan kaa ka sawa nda zaari kul hinnaa kan kayandi.[†]

⁵ Woo banda ga, i na zaari kul sargari kukuranta kaa, nda handu taagaa sargari kukurantey, nda jingarey kul kan ga yeetandi jere ga Abadantaa se sargari kukurantey, nda sargarey kan borey g'i kaa nda ngi bon Abadantaa maapoo ga waney.

⁶ Za handu iyyantoo zaari jinaa, i šintin ka sargari kukuranteyan kaa Abadantaa maapoo ga. Amma woo gar Abadantaa hugoo asaasey mana teendi jina.

I šintin ka Irkoy hugoo kan kayri cin taaga

⁷ I na nooru noo tondi hoykey se, nda bundu goykey se, nda ŋaayan, nda hanhaya, nda jii Sidon borey nda Tir borey se, hala i ma kate sedere bundu ka hun Liban gandaa ra ka koy nda a teekoo bande hala Žafa koyraa ra, ka sawa nda Pers kokoyoo Sirus yaamaroo.

⁸ Kan i kaa Irkoy hugoo do Žerizalem jiiri hinkantoo, handu hinkantoo ra, Šaltiyel iz'aroo Zorobabel, nda Yosadak iz'aroo Yešuwa, nda ngi armyey cindey kan ti sargari juwalkey nda Lewi borey, nda borey kul kan willi kate ka hun tamtaray ka kaa Žerizalem na goyoo šintin, k'a dii za Lewi borey kan goo nda jiiri waranka (20) nda ka žigi dan i ma Abadantaa hugoo goyey hawgay.

[†] 3:4 3.4 Sargarey 23.34; Kabuyaney 29.12–38

⁹ Yešuwa, nda nga iz'arey, nda nga armey, nda Kadmiyel, nda Binuwi nda Hodawiya[‡], nda Henadad iz'arey, nda ngi iz'arey, nda ngi armey kanyan ti Lewi borey, i kul kayandi ka tee affoo ka Irkoy hugoo goykey hawgay.

¹⁰ Waatoo kan cinakey na Abadantaa hugoo asaasey tee, i kate sargari juwalkey, ngi sargari juwalkaw darbawey goo i ga, nda laati beeriyan, nda Asaf iz'arey, Lewi borey, nda guuruyan kan ga kara-kara, hala ngi ma Abadantaa saabu ka sawa nda Izirayel kokoyoo Dawda yaamarey.

¹¹ I ga Abadantaa saabu k'a beerandi ka don cere bande ka nee: «Nda cimi Abadantaa ga boori, nga borohennataraa Izirayel here si ben abada.» Woo banda ga, jamaa ga jaali ka hoolo beeri tee ka Abadantaa saabu, zama Abadantaa hugoo asaasey teendi.

¹² Boro booboyan sargari juwalkey ra, nda Lewi borey, nda hugu boney kan dii Irkoy hugu jinaa ga jinde jer ka hēe waatoo kan i ga hugoo asaasoo tee jiney ra. Amma boro booboyan ga ngi jindey jer, i ga jaali.

¹³ Jamaa si hin ka jaaloo kaatiroo nda hēeney fay, zama jamaa ga jaali ka kaati beeri tee kan boro ga maar'a nongu mooro ra.

4

Abadantaa hugoo cinaroo kay

[‡] **3:9 3:9** *Binuwi nda Hodawiya*, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti nga iz'arey kan ti Žuda boroyan.

¹ Žuda nda Benžamen iberey maa kanj borey kanj willi kate goo ma hugu cin taaga Abadantaa, Izirayel Koyoo se.

² I koy Zorobabel nda Izirayel hugu boŋey do, i nee i se: «Ir ga war gaa ka cina, zama sanda war takaa, ir mo ga war Koyoo gana. Za Asiri kokoyoo Asar-Hadoŋ kanj kate ir ne ra waati ir ga sargari kaa Irkoy maapoo ga.»

³ Amma Zorobabel, nda Yešuwa, nda Izirayel hugu boŋey cindey n'i zaabi ka nee: «Ir nda war si hin ka marga ka hugu cin ir Koyoo se. Ir hinne ga hugu cin Abadantaa, Izirayel Koyoo se, sanda takaa kanj nda Pers kokoyoo Sirus n'ir yaamar.»

⁴ Gandaa din borey na Žuda borey gaahamey wii i ga, k'i hunburandi hala i masi cina.

⁵ I na hinoo boroyaŋ sufuray ka ngi goyoo hasara. I na woo tee Pers kokoyoo Sirus laamaa waatoo kul ra ka koy hala Pers kokoyoo, Dariyus laamaa waati.

Batagaa kanj sanbandi kokoyoo Artaserses se

⁶ Kokoyoo Serses laamaa waatoo šintinoos ga, Žuda nda Žerizalem borey iberey hantum ka danj i ga.

⁷ Artaserses waatoo ra, Bišlam, nda Mitredat, nda Tabeyel, nda ngi cerey jerey na batagaa hantum Pers kokoyoo Artaserses se. Batagaa berandi Aram šenni ra, a hantumandi Aram abacaa ra.

⁸ Goforneroo Rehum, nda hantumkaa Šimšay ka batagaa woo hantum Artaserses se Žerizalem ga. I nee a ra:

9 «Goforneroo Rehum, nda hantumkaa Šimšay, nda ngi cerey jerey, nda Din borey, nda Arfarsatak borey, nda Tarpel borey, nda Afaras borey*, nda Erek borey, nda Babilon borey, nda Sus borey, nda Deha borey, nda Elam borey,

10 nda jamawey jerey kan boro beeroo Asnapar n'i ka koy k'i gorandi Samari koyrawey ra nda Efrat isaa waynakanay heroo ra, ir kul ka batagaa woo hantum.»

11 Batagaa cinaa kan i n'a sanba kokoyoo Artaserses se ne, i nee: «Ir, ni tamey, Efrat isaa waynakanay heroo borey ka batagaa woo hantum ma ne.

12 Kokoyoo ma bay kan Alyahuudey kan hun ni do ka kaa ir do Žerizalem na koyra turante laalaa cin, i na cetewey cin ka asaasey hanse.

13 Adiši, kokoyoo ma bay kan nda koyraa cinandi koyne, nda nga cetewey hansandi, i si yee koyne ka saala, wala alkaasi, wala bisayan nooru bana ma ne, kokoroo ti kokoyoo wane nda mursa.

14 Woo se ir kan ir meehunaa si hun kokoyoo hugoo ra, de mo ir si hin ka dii kokoyoo kaynandiyan, ir ga alhabaroo woo noo ni kan ti kokoyoo se

15 hala ma ceeci ni baabey taarikoo ra. Nda n'na taarikoo din guna, n'ga dii kan koyraa woo man'ti kala koyraa turante kan ga kokoyey

* 4:9 4.9 nda Din borey, nda Arfarsatak borey, nda Tarpel borey, nda Afaras borey, Aram šenni ra, almaganaa faa ti kan ti alkaaley, nda bonkoyney, nda goykaw beerey, nda jineborey.

nda gandawey farandi, zama turanteyan no za gayyan. Woo ti hayaa kan se koyraa woo kayrandi.

¹⁶ Ir ga baa ir ma bayrandi kokoyoo se kan nda koyraa woo cinandi, cetewey kayandi, nda woo teendi, ma bay n'si haya kul may Efrat isaa waynakanay here ga koyne.»

Kokoyoo Artaserses zaaboo

¹⁷ Zaaboo ne kan kokoyoo n'a sanba, a nee: «Goforneroo Rehum, nda hantumkaa Šimšay, nda ngi cerey jerey kan ga goro Samari koyraa ra nda Efrat isaa waynakanay heroo ra, ir ga war baani hãa.

¹⁸ Batagaa kan war n'a sanba ir se, a cawandi boryo ay jine.

¹⁹ Ay na yaamar noo i ma ceeci, i gar kan koyraa woo za zaman koyra no kan ga kokoy gandu, i ga murti, i ga ture.

²⁰ Kokoy gaabanteyan bay ka bara Žerizalem kan ga Efrat isaa waynakanay here kaboo kul laama, borey ga saala, nda alkaasi, nda bisayan nooru bana i se.

²¹ Woo ga, wa yaamar noo borey wey goyey ma kay, koyraa woo masi cinandi hala waati kan ay na yaamar noo.

²² Wa hawgay, war masi hayaa woo yala, hayaa masi kaa ka tonton kokoyey mursaa ga.»

²³ Za kan kokoyoo Artaserses batagaa cawandi goforneroo Rehum, nda hantumkaa Šimšay, nda ngi cerey jine, i cahã ka koy Žerizalem Alyahu-udey do ka kabekunafutay ka ngi goyey kayandi nda gaabi.

24 Kaŋ woo teendi, Irkoy hugoo goyey kay Žerizalem ra, i kay hala Pers kokoyoo Dariyus laamaa jiiri hinkantoo ga.

5

Abadantaa hugoo cinayanoo šintin koyne

¹ Annabi Aže nda Iddo iz'aroo kaŋ ti annabi Zakariya šelan Alyahuudey se kaŋ goo Žuda nda Žerizalem Izirayel Koyoo maapoo ga kaŋ g'i laama.

² Woo ga, Šaltiyel iz'aroo Zorobabel, nda Yosadak iz'aroo Yešuwa šintin ka Irkoy hugoo cin koyne Žerizalem. Irkoy annabey mo goo i bande g'i gaa.

³ Alwaati follokaa din da ra, Efrat isaa waynakanay here kaboo goforneroo Tatnay, nda Šetar-Boznay, nda ngi cerey kaa ka nee i se: «May ka war yaamar war ma hugoo woo cin, ka cetewey kayandi?

⁴ W'ir noo borey kaŋ ga hugoo cin maapey.»

⁵ Amma ngi Koyoo ga lakkal dan Alyahuudey boro beerey se. I mana ngi goyey kayandi hala i na alhabar dan Dariyus ra ka nga zaaboo batu šennoo woo here.

Gofornerey na bataga sanba Dariyus se

⁶ Efrat isaa waynakanay here kaboo goforneroo Tatnay, nda Šetar-Boznay, nda nga cerey komandaney kaŋ goo Efrat isaa waynakanay here kaboo here ka batagaa woo hantum k'a sanba kokoyoo Dariyus se.

⁷ Batagaa ra i nee: «Kokoyoo Dariyus, baani ma kaa ni ga!

⁸ Kokoyoo ma bay kaŋ ir koy Žuda gandaa ra, Irkoy beeroo hugoo do. I goo m'a cin nda tondi hoyanteyan, ka bunduyan dan cetewey ra. Goyoo ga teendi ka boori, a ga koy jine kabey ra.

⁹ Ir na boro beerey hãa, ir nee i se kaŋ wala may k'i yaamar i ma hugoo woo cin, ka cetewey kayandi.

¹⁰ Ir n'i hãa mo nda ngi maapey hala ir ma duu k'i bayrandi ma ne, ka borey kaŋ goo jine maapey hantum.

¹¹ Zaaboo ne kaŋ i n'a noo ir se, i nee: «Ir man'ti kala Irkoy kaŋ ti beenaa nda laboo Koyoo tamey, de ir ga hugoo cin koyne kaŋ bay ka bara jiiri gayyan ra, Izirayel kokoy beeri n'a cin k'a benandi.

¹² Waatoo banda ga, kaŋ ir baabey na beenaa Koyoo futandi, a n'i kaŋandi Kalde boraa, Babilon kokoyoo Nebukanezar kaboo ra, a na hugoo woo kayri, a na jamaa dii ka koy nda ey Babilon.

¹³ Amma Babilon kokoyoo Sirus jiiri jinaa, a na yaamar noo Irkoy hugoo ma cinandi taaga.

¹⁴ Ba wura nda nzorfu kaaray jinawey kaŋ Nebukanezar n'i zaa Irkoy hugoo ra Žerizalem ka koy nda ey Babilon ngi irkoy hugoo ra, kokoyoo Sirus n'i fattandi ngi irkoy hugoo ra k'i noo aru foo se kaŋ maapoo ti Šešbasar kaŋ a n'a tee goforner.

¹⁵ A nee a se kaŋ a ma koy nda jinawey wey k'i jisi Irkoy hugoo ra Žerizalem, Irkoy hugoo

ma yee koyne ka cinandi nga doo žeenaa ra.»

¹⁶ Šešbasar din kaa, a na Irkoy hugoo asaasey tee kaŋ goo Žerizalem. Za waatoo din a ga cinandi, amma a mana ben.

¹⁷ Sohō kokoyoo, nda a ga tee ma ne, i ma ceeci kokoyoo alman jisihugoo ra Babilonj ka dii wala kokoyoo Sirus na yaamar noo Irkoy hugoo woo ma cinandi Žerizalem. Woo banda ga, kokoyoo ma nga ibaayoo har ir se.»

6

Kokoyoo Dariyus zaaboo

¹ Kokoyoo Dariyus na yaamar noo i ma koy hugoo ra kaŋ ra kaddaasey ga jisa Babilonj ka ceeci ka dii.

² I koy Akmeta koyraa kaŋ kuubandi nda cete kaŋ goo Med gandaa ra, i na citaabu kunkunante kaŋ ga hantum goo gar kaŋ ga šenni ga hantum kaŋ nee:

³ «Kokoyoo Sirus laamaa jiiri jinaa, kokoyoo Sirus na yaamaroo woo noo, a nee: <Irkoy hugoo kaŋ goo Žerizalem ma cinandi hala a ma tee nongu kaŋ ra sargarey ga hun, a ma tee nongu kaŋ goo nda asaasu gaabanteyan. Nga kayyanoo ma tee kabedaaru woydu (60), nga hayyanoo ma tee kabedaaru woydu (60),

⁴ nda tondi hoyanteyan sorro hinza nda bundu taaga sorro foo. Kokoyoo hugoo no ma ngi hayoo bana.

⁵ Koyne mo Irkoy hugoo wura nda nzorfu kaaray jinawey kaŋ Nebukanezar n'i kaa Žerizalem Irkoy hugoo ra ka koy nda ey Babilonj

ga yee katandi Žerizalem Irkoy hugoo ra k'i jisi nongoo kan ra i cindi, Irkoy hugoo ra. Ngi affoo kul, i m'i jisi Irkoy hugoo ra.»

⁶ «Sohõ, Tatnay, Efrat isaa waynakanay here kaboo goforneroo, nda Šetar-Boznay, nda war cerey komandaney kan goo Efrat isaa waynakanay here kaboo ga, wa yee jere ga.

⁷ Wa nan Irkoy hugoo woo goyey ma koy a ga ka tee. Alyahuudey goforneroo nda Alyahuudey boro beerey m'a cin nga doo žeenaa ra.

⁸ Yaamaroo ne kan ay g'a noo haya kan ti woo kan war ga hima k'a tee Alyahuudey boro beerey wey here hala Irkoy hugoo woo ma cinandi: kokoyoo almanoo kan ti alkaasey kan Efrat isaa waynakanay here kaboo g'i bana ga nondi borey se nda nga takaa hala hugoo ma cinandi bila i ma kay.

⁹ Haya kan ga i ga too sargari kukurantey kan ga kaandi beenaa Koyoo se kan ti yaaruyan, nda gaaruyan nda feeji-izeyan, nda alkama, nda ciiri, nda alaneb hari mooro nda jii ga nondi i se zaari ka kaa zaari bila yalayan, ka sawa nda woo kan sargari juwalkey kan goo Žerizalem n'a har,

¹⁰ hala i ma sargari hew kaanayan kaa kan ga kan beenaa Koyoo se, de mo i ma Irkoy naaray kokoyoo nda nga izey hunaroo se.

¹¹ Yaamaroo ne kan ay g'a noo boro kul se kan na šennoo woo hoo: i ga garbundu foo kaa nga hugoo ra k'a deej i a ga k'a kar, ka nga hugoo kayri k'a tee zuku.

¹² Yala Koyoo kan ga nga maapoo dan no din ga ma kokoy kul, nda jamaa kul halaci kan ga

ceeci ka yaamaroo woo hoo, ka Abadantaa hugoo woo kayri kan goo Žerizalem. Agay Dariyus ka yaamaroo woo noo. A ma teendi nda takaa kan nda ay n’a har.»

¹³ Woo ga, Efrat isaa waynakanay here kaboo goforneroo Tatnay, nda Šetar-Boznay, nda ngi cerey hanga kokoyoo Dariyus yaamaroo nda fondaa.

Irkoy hugoo feeriyanoo jingaroo

¹⁴ Alyahuudey boro beerey na Irkoy hugoo cin ka boori, ka sawa nda annabi Aže šennoo, nda Iddo iz’aroo Zakariya. I na hugoo cin ka timme ka sawa nda Izirayel Koyoo yaamaroo, nda ka sawa nda Sirus, nda Dariyus, nda Pers kokoyoo Artaserses yaamaroo.

¹⁵ Hugoo woo cinandi ka ben Adar handoo jirbi hinzantoo hane, kokoyoo Dariyus laamaa jiiri idduwantoo ra.

¹⁶ Izirayel borey, nda sargari juwalkey, nda Lewi borey, nda borey kan diyandi ka koy kan willi kate na Irkoy hugoo feeriyanoo jingaroo tee nda jaali.

¹⁷ I na yaaru kobsi zangu (100), nda gaaru bon zangu hinka (200), nda feeji-ize bon zangu taaci (400) kaa Irkoy hugoo feeriyanoo se, nda jindaaru bon woy cindi hinka (12) Izirayel borey kul zunubu sargaroo se, ka sawa nda Izirayel alkabiilawey hinnaa.

¹⁸ I na sargari juwalkawyan dan ka sawa nda ngi zamnarey, nda Lewi borey ka sawa nda

ngi kondawey Irkoy goyoo se Žerizalem, sanda takaa kaŋ nda a hantumandi Musa citaaboo ra*.

Alyahuudey na Borcintaraa jingaroo tee

¹⁹ Borey kaŋ diyandi ka koy kaŋ willi kate na Borcintaraa jingaroo tee handu jinaa jirbi woy cindi taacantoo (14to) hane.

²⁰ Sargari juwalkey nda Lewi borey na ngi boŋ henanandi cere bande, i kul henan. I na Borcintaraa feejoo koosu borey kul kaŋ willi kate se, nda ngi armey sargari juwalkey se, nda ngi boŋ se.

²¹ Izirayel borey kaŋ willi kate na feejoo ŋaa, ngi nda borey kul kaŋ na ngi boŋ moorandi gandaa jamawey žiiboo ga, ka kara i ga ka Abadantaa, Izirayel Koyoo ceeci.

²² I na Takulawey kaŋ ra dolobiri sii jingaroo tee nda ŋaali jirbi iyye, zama Abadantaa nka biney kaanandi ka Asiri kokoyoo binoo gooŋi i se k'i faaba Irkoy, Izirayel Koyoo hugoo cinaroo ra.

7

Ezra naaru ka koy Žerizalem

¹ Hayey wey banda ga, Pers kokoyoo Artaserses laamaa waatoo ra Seraya iz'aroo Ezra kaa. Seraya baabaa ti Azariya, Azariya baabaa ti Hilkiya,

² Hilkiya baabaa ti Šalum, Šalum baabaa ti Sadok, Sadok baabaa ti Ahitub,

³ Ahitub baabaa ti Amariya, Amariya baabaa ti Azariya, Azariya baabaa ti Merayot,

* **6:18 6:18** Kabuyaney 3.6.

⁴ Merayot baabaa ti Zeraya, Zeraya baabaa ti Uzi, Uzi baabaa ti Buki,

⁵ Buki baabaa ti Abišuwa, Abišuwa baabaa ti Pinehas, Pinehas baabaa ti Eleyazar, Eleyazar baabaa ti sargari juwalkey jineboraa Haruna.

⁶ Ezra din mana hun kala Babilon. Citaaboo baykaw no kan ti goni Musa ašariyaa here kan Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a noo. Haya kul kan a n'a wiri, kokoyoo g'a noo a se, zama Abadantaa, nga Koyoo albarkaa goo a ga.

⁷ Boroyan Izirayel borey ra, nda sargari juwalkey ra, nda Lewi borey ra, nda donkey ra, nda hugu mee lakkalkey ra, nda Irkoy hugoo goykey ra žigi ka koy Žerizalem, kokoyoo Artaserses laamaa jiiri iyyantoo ra.

⁸ Ezra too kate Žerizalem kokoyoo laamaa jiiri iyyantoo, handu guwantoo ra.

⁹ A kayandi ka naaru ka hun Babilon handu jinaa zaari jinaa, a too kate Žerizalem handu guwantoo zaari jinaa, zama nga Koyoo albarkaa goo a ga.

¹⁰ Ezra nka nga binoo dan ka Abadantaa ašariyaa caw ka dira a bande, ka Izirayel waanandi hantumey nda hantumey kan kayandi ganayanoo.

Goyey kan kokoyoo Artaserses n'i talfi Ezra ga

¹¹ Batagaa ne kan kokoyoo Artaserses n'a hantum k'a noo sargari juwalkaa nda Citaaboo baykaa Ezra se kan ti goni Abadantaa yaamarey nda hantumey kan a n'i noo Izirayel se here, a nee:

¹² «Kokoyey kokoyoo Artaserses ka hantum sargari juwalkaa Ezra se kan ti Citaaboo baykaw, goni no beenaa Koyoo ašariyaa here...

¹³ Yaamaroo ne kan ay g'a noo: haya kul kan ti Izirayel jamaa boro, nda nga sargari juwalkey, nda Lewi borey kan goo ay laamaa ra, de i ga yadda ka koy Žerizalem, i ma koy ni bande.

¹⁴ Kokoyoo nda nga hoyraykaw iyyaa ka ni sanba ka Žuda nda Žerizalem lawre ka sawa nda ni Koyoo ašariyaa kan goo ni kaboo ra.

¹⁵ Nda mo ka kate nzorfu kaaraa nda wuragoo kan kokoyoo nda nga hoyraykey n'a noo nda ngi bon Izirayel Koyoo se kan gorodogoo goo Žerizalem.

¹⁶ Ma kate nzorfoo nda wuragoo kan n'ga duu a Babilon gandaa kul ra, nda hayey kan jamaa nda sargari juwalkey n'i noo nda ngi bon Koyoo hugoo se kan goo Žerizalem.

¹⁷ Woo ga, ma yaaruyan, nda gaaruyan, nda feeji-izeyan day nda nzorfoo woo, ngi nda ngi taasu sargarey, nda ngi sargari hari-harey, m'i kaa war Koyoo hugoo sargari tonadogoo bon kan goo Žerizalem.

¹⁸ Haya kan ni nda ni armey dii kan a ga boori k'a tee nzorfoo nda wuragoo cindoo se, war m'a tee, a ma sawa nda war Koyoo ibaayoo.

¹⁹ Jinawey kan i n'i noo ma ne ni Koyoo hugoo goyoo se, m'i jisi Žerizalem Koyoo jine ka timme.

²⁰ Haya kan ti almušakkawey jerrey, hayey kan n'g'i kaa ni Koyoo hugoo se, m'i kaa kokoyoo hugoo almanoo jisidogoo ra.

²¹ Agay, kokoyoo Artaserses, ay ga yaamar noo

Efrat isaa waynakanay here kaboo borey kul kan ga nooru ga talfi i ma hayaa kul tee kan sargari juwalkaa nda citaaboo baykaa Ezra kan ti goni beenaa Koyoo ašariyaa here n'a wiri i ga.

²² I m'a noo haya kan ga too nzorfu kaaray ton hinza, nda alkama ton waranza (30), nda alaneb hari mooro liitar zenber taaci (4.000), nda jii liitar zenber taaci (4.000), nda ciiri kan ga wasa.

²³ Haya kul kan beenaa Koyoo n'a yaamar ma teendi nda takaa din hunday beenaa Koyoo hugoo se, hala futuroo masi kan kokoyoo laamaa nda nga izey boŋ.

²⁴ Koyne mo ir ga war bayrandi kan saala, wala alkaasi, wala bisayan nooru masi diyandi sargari juwalkaw kul ga, nda Lewi borey ga, nda donkey ga, nda hugu mee lakkalkey ga, nda Irkoy hugoo woo tamey nda nga goykey ga.

²⁵ De mo ni, Ezra, ka sawa nda Irkoy lakkaloo kan goo ma ne, ma alkaaliyan nda ciitikawyan gorandi kan ga ciiti Efrat isaa waynakanay here kaboo jamaa kul se, maanaa borey kul kan ga ni Koyoo ašariyaa bay. M'i bayrandi borey se kan s'i bay.

²⁶ Borey kul kan mana ni Koyoo ašariyaa nda kokoyoo ašariyaa dii nda fondaa, bora ga zukandi ka buu, wala i m'a gaaray, wala i ma alhaku dan ga, wala i m'a dan kasu.»

Ezra na albarka dan Irkoy se

²⁷ Ezra nee: «Albarka ma bara Abadantaa, ir baabey Koyoo se kan dan kokoyoo bino ra a ma beeray beeroo woo dan Abadantaa hugoo ga kan goo Žerizalem.

28 A n'ay noo alhormo kokoyoo, nda nga hoyraykey, nda nga bonkoyney do. Abadantaa, ay Koyoo albarkaa kan goo ay ga n'ay noo gaabi, ay na bonkoyniyan marga Izirayel ra hala i ma koy ay bande.»

8

Ezra hangasiney

¹ Hugu bonney kan kaa ka hun agay, Ezra bande Babilon kokoyoo Artaserses laamaa waatoo ra maaney ne ka sawa nda ngi assiley:

² Pinehas hayroo ra, Geršom. Itamar hayroo ra, Daniyel. Dawda hayroo ra, Hatuš,

³ Šekaniya hayroo no. Paroš hayroo ra, Zakariya, aru boro zangu nda woyguu (150) goo a bande kan hantumandi.

⁴ Pahat-Mowab hayroo ra, Zeraya iz'aroo Elyohenay, aru boro zangu hinka (200) goo a bande.

⁵ Zattu hayroo ra, Yahaziyel iz'aroo Šekaniya, aru boro zangu hinza (300) goo a bande.

⁶ Adin hayroo ra, Yonatan iz'aroo Ebed, aru boro woyguu (50) goo a bande.

⁷ Elam hayroo ra, Ataliya iz'aroo Ezayi, aru boro woyye (70) goo a bande.

⁸ Šefatiya hayroo ra, Minkaylu iz'aroo Zebadiya, aru boro woyyaaha (80) goo a bande.

⁹ Žowab hayroo ra, Yehiyel iz'aroo Abdiyas, aru boro zangu hinka nda iwoy cindi yaaha (218) goo a bande.

¹⁰ Bani hayroo ra, Yosifya iz'aroo Šelomit, aru boro zangu nda woydu (160) goo a bande.

¹¹ Bebay hayroo ra, Bebay iz'aroo Zakariya, aru boro waranka cindi yaaha (28) goo a bande.

¹² Azgad hayroo ra, Hakatan iz'aroo Yohanan, aru boro zangu nda iwoy (110) goo a bande.

¹³ Adonikam hayroo ra, boro kokorantey ti Elifelet, nda Yehiyel, nda Šemaya, aru boro woydu (60) goo i bande.

¹⁴ Bigway hayroo ra, Utay nda Zakur, aru boro woyye (70) goo i bande.

Žerizalem naarumaa sooluyanoo

¹⁵ Ay n'i marga isaa jere kan ga dandi ka koy Ahawa isaa here, ir goro no din jirbi hinza, ay na jamaa nda sargari juwalkey guna, ya na dii i ra Lewi boro kul.

¹⁶ Ay dan ka ciya bonkoyney se kan ti Eliyezer, nda Ariyel, nda Šemaya, nda Elnatan, nda Yarib, nda Elnatan, nda Natan, nda Zakariya, nda Mešulam, nda cawandikey Yoyarib nda Elnatan.

¹⁷ Ay n'i noo yaamar haya kan ti Iddo here kan ga tee bonkoyni Kasifiya koyraa se, ay na šenney dan minney ra kan i ga hima k'i har Iddo nda nga armye, Irkoy hugoo goykey se kan goo Kasifiya, hala i ma kate ir se goykawyan ir Koyoo hugoo se.

¹⁸ De mo kan ir Koyoo albarkaa goo ir ga, i kate ir se aru lakkalkoyni kan ti Lewi boro, Mahili hayroo ra, Izirayel boro, maapoo ti Šerebiya, nga, nda nga izey, nda nga armye, ngi hinnaa ti boro woy cindi yaaha (18).

¹⁹ Hašabiya nda Ezayi kanyan goo Merari hayroo ra, nga, nda nga armye, nda nga izey hinnaa ti boro waranka (20).

²⁰ I kate mo Irkoy hugoo goykaw boro zangu hinka nda waranka (220), borey kan Dawda nda nga goykaw jineborey n'i dan i ma Lewi borey gaa ngi goyey ra hayrey no. I kul maaney nka hantumandi.

²¹ No din, Ahawa isaa minoo ga, ay kayandi ir ma meehaw k'ir bon yeeti ganda ir Koyoo jine, hala ir m'a naaray a m'ir, nda ir hugoo borey kul, nda ir kabehayey kul faaba ir ma naaru bila ifutu.

²² A tee ya ne haawi ya wiri kokoyoo ga, a m'ir noo sojeyan nda bari kaarukawyan kan g'ir faaba fondaa ra ir iberey ra, zama ir nka nee kokoyoo se: «Ir Koyoo albarkaa goo boro kul ga kan g'a ceeci, amma nga gaaboo nda nga futuroo goo boro kul ga kan n'a fur.»

²³ Woo maaganda se ir meehaw k'ir Koyoo ceeci hayaa woo ra, a n'ir naarayroo taa.

²⁴ Ay na boro woy cindi hinka (12) zaa sargari juwalkey jineborey ra kan ti: Šerebiya, nda Hašabiya, nda boro woy (10) ngi armyey ra.

²⁵ Nzorfu kaaraa, nda wuragoo, nda jinawey kan kokoyoo, nda nga hoyraykey, nda nga gandaa bonkoyney, nda Izirayel borey kul kan goo no din n'i kaa k'i noo ir Koyoo hugoo se, ay n'i neeši k'i noo i se.

²⁶ Ay na nzorfu ton waranka (20), nda nzorfu jinay ton hinza, nda wura ton hinza,

²⁷ nda wura tuu waranka (20) kan ga too wura tamma bon zenber foo (1.000), nda alhan henna jinay hinka kanjan alkadaroo ga too wura neeši k'i noo i se.

28 Ay nee i se: «War man'ti kala boroyan kan yeetandi jere ga Abadantaa se, jinawey wey yeetandi jere ga a se, nzorfoo nda wuragoo woo ti sargari kan i n'a kaa nda ngi bonj Abadantaa, war baabey Koyoo se.

29 War ma hawgay, war ma hayey wey lakkal hala waati kan ra war n'i neeši sargari juwalkey jineboraa, nda Lewi borey, nda Izirayel borey hugu boney jine Žerizalem, Abadantaa hugoo galliyawey ra.»

30 Sargari juwalkey, nda Lewi borey na nzorfoo, nda wuragoo, nda jinawey kan neešandi zaa, i kate ey Žerizalem, ir Koyoo hugoo ra.

Ezra nda nga hangasiney too Žerizalem

31 Ir hun Ahawa isaa do ka koy Žerizalem, handu jinaa jirbi woy cindi hinkantoo (12to). Ir Koyoo albarkaa goo ir ga, a n'ir hallasi iberoo torrowey nda kumsawey ra fondaa ra.

32 Waatoo kan ir too Žerizalem, ir na jirbi hinza tee ir ga hunanzam no din.

33 Jirbi taacantoo ra, i na nzorfoo, nda wuragoo, nda jinawey neeši ir Koyoo hugoo ra k'i noo Uri iz'aroo Meremot se. Pinehas iz'aroo Eleyazar goo a bande. Lewi borey, Yešuwa iz'aroo Yozabad, nda Binuwi iz'aroo Nowadiya goo i bande.

34 Hayaa kul kabandi ka neešandi, waatoo din i na ngi tiŋaa hinnaa kul hantum.

35 Borey kan kaa ka hun tamtaraa ra, wey kan i n'i dii ka koy na sargari kukuranteyan kaa Izirayel Koyoo se, i man'ti kala yaaru kobsi

woy cindi hinka (12) Izirayel kul se, nda gaaru bonj woyyagga cindi iddu (96), nda feeji-ize bonj woyye cindi iyye (77), jindaaru bonj woy cindi hinka (12) zunubu sargaroo se, i kul man'ti kala sargari kukurante Abadantaa maanoo ga.

³⁶ I na kokoyoo yaamarey noo kokoyoo hinoo borey, nda Efrat isaa waynakanay here kaboo gofornerey se. Wey no ma jamaa nda Irkoy hugoo gaa.

9

Alyahuudu boobo na woy yaw hiiji

¹ Hayey kanj tee banda ga, jamaa bonkoyney kaa ay do ka nee ya ne: «Izirayel jamaa, nda sargari juwalkey, nda Lewi borey mana fay nda ganda tanawey jamawey nda ngi hayey kanj ti almuhal, i ga Kanan borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Žebus borey, nda Amon borey, nda Mowab borey, nda Misira borey, nda Amor borey guna ka tee.

² I zaa ngi ize woyey ra k'i hiiji, i na ngi iz'arey mo hiijandi i ra, i na jamaa henanantaa birji ganda tanawey jamawey ra. Bonkoyney nda alkaaley ti boro jina-jinawey kanj na laadir janjaa woo tee.»

³ Waatoo kanj ay maa woo, ay n'ay bankaaraa nda ay burmusoo kottu, ay n'ay bonj hinbirey nda ay kaaboo hinbirey dogu k'i kaa, ay goro, ay alaabiina.

⁴ Ay jeroo ga, borey kul marga kanj ga hunbur Izirayel Koyoo šennoo, borey kanj diyandi ka koy kanj ga willi laadir janjaa maaganda. Ay cindi ay

ga goro ganda nda alaabiina hala dimmaa kan
ga almaaroo sargaroo ga hun.

Ezra na Irkoy ŋaaray laadir janantey se

⁵ Almaaroo sargaroo hunyanoo ga, ay tun
nda ay binemaraa, agay nda ay darbaa nda ay
burmusu kottey, ay n'ay kanjey sonbu, ay n'ay
kabey šerre Abadantaa, ay Koyoo here.

⁶ Ay nee: «Ay haw, ay Koyoo, ay si hin k'ay
boŋoo jer ni, ay Koyoo here, ir laybey booboo hala
i bisa ir boŋey ga, ir toonerey booboo ka too hala
beenaa ra.

⁷ Za ir baabey waati hala hō ir na laybu
beeriyaŋ tee, de mo ir zunubey maaganda se, ir,
nda ir kokoyey, nda ir sargari juwalkey, daŋandi
gandawey kokoyey kabey ra, ir nondi buuyan,
nda tamtaray, nda kayriyan, nda haawi se, sanda
takaa kan nda a goo m'a tee hō.

⁸ Ka gar a mana gay kan ir Koyoo, Abadantaa
na alhormo tee ir se k'ir boroyaŋ kaa kabe ra, ka
doo tee ir se nga nongu henanantaa ra, ir Koyoo
n'ir moŋey annuurandi, a n'ir noo ir ma hunsar
waati kayna ir tamtaraa ra.

⁹ Zama ir man'ti kala tamyāŋ, amma ir Koyoo
man'ir naŋ ir tamtaraa ra. A n'ir noo alhormo
Pers kokoyey do, k'ir noo ir ma huna, hala ir m'ir
Koyoo hugoo kayandi, ir ma kayrey hanse, k'ir
noo ceteyaŋ Žuda nda Žerizalem.

¹⁰ Sohō ir Koyoo, macin no ir g'a har woo
banda ga? Ir na ni yaamarey naŋ,

¹¹ wey kan n'n'i daŋ ir se nda ni tamey kan ti
annabey ka nee: <Gandaa kan ra war ga huru k'a
mayray man'ti kala ganda žiibi kan gandawey

jamawey n'a žiibandi nda ngi almuahaley k'a too za bonj faa ga hala bonj faa ga.

¹² Adiši, war masi war ize woyey noo ngi iz'arey se, war masi ngi ize woyey zaa war iz'arey se. War masi huzun nda ngi alaafiya nda ngi gomnoo hala abada. Woo ra war ga duu gaabi, war ga gandaa haya henney ŋaa, war g'a nan sanda tubu war izey se hala abada.»

¹³ Haya kul kanj duu ir goy futawey nda ir toope beerey maaganda, ba kanj se ni, ir Koyoo man'ir zukandi ka sawa nda ir laybey, sohõ n'na boroyanj nan kanj mana buu.

¹⁴ Ir mma yee ka šintin ka ni yaamarey hoo, ka hiiji ka marga nda jamawey wey nda ngi hayey kanj ti almuhal wala? N'si futu ir ga hala nongu kanj ra n'g'ir wii, hala nongu kanj ra ba boro foo si cindi wala?

¹⁵ Abadantaa, Izirayel Koyoo, n'ga šerre, zama ir man'ti kala boroyanj kanj cindi kanj mana buu, woo se takaa woo ga tee hõ. Ir ne, ne ra ni jine, ir nda ir laybey, ka gar ir si hima ka kay ni jine.»

10

Alyahuudey na woy yawey nan

¹ Waatoo kanj Ezra ga hëe a ga nga bonjoo sinji Abadantaa hugoo tenje ka Irkoy ŋaaray, a ga nga zunubey har kaaray, Izirayel borey jama kanj ga hanse ka beeri, aru, nda woy, nda zanka kaa ka marga a jere, jamaa ga mundi beeriyan doori.

² Yehiyel iz'aroo Šekaniya kanj si hun kala Elam hayroo ra nee Ezra se: «Ir, ir na laybu beeri tee ir Koyoo ga ka hiija woy yawyan gandaa

jamawey ra. Amma woo kul, tammahã goo Izirayel se hala hõ.

³ Sohõ ir ma amaana dan ir nda ir Koyoo game ka woyey wey kul nan ngi nda ngi izey, ka sawa nda ay Koyoo yaamaroo, nda borey kan ga jijiri ir Koyoo yaamaroo se. Ir ma goy ka sawa nda aşariyaa.

⁴ Tun ka kay, zama hayaa si jeesi kala ni ga. Ir goo ni bande. Bine tee, ma goy.»

⁵ Ezra tun ka kay, a na sargari juwalkey jineborey kan ti Lewi borey, nda Izirayel kul žeendi kan i ma hayaa tee kan harandi, i žee.

⁶ Woo banda ga, Ezra hun Abadantaa hugoo tenje, a koy Elyašib iz'aroo Yohanan galliyaa ra. A cindi no din, a si haya ŋaa, a si haya han, zama a goo binemarayyan ra laadir janawey kan borey kan diyandi ka koy kan willi kate n'i tee maaganda.

⁷ I na feeyan dan Žuda nda Žerizalem ra kan borey kan diyandi ka koy kan willi kate ma marga Žerizalem.

⁸ I na har ka sawa nda bonkoyney nda boro beerey yaamaroo kan boro kul kan mana kaa ne nda jirbi hinza, boraa jinawey kul ga diyandi, de mo a ga hun borey kan diyandi ka koy kan willi kate margaroo ra.

⁹ Jirbi hinza banda ga, Žuda nda Benžamen arey kul marga Žerizalem. Woo mana teendi kala handu yaggantoo jirbi warankantoo (20to) ra. Jamaa kul ga goro Irkoy hugoo farroo ra, i ga jijiri hayaa woo maaganda, nda ncirpoo maaganda se.

¹⁰ Sargari juwalkaa Ezra tun nga bon ga, a nee i se: «War, war toope ka hiija woy yawyan, de mo war tonton Izirayel toonewey ga.

¹¹ Sohō wa yadda war zunubey ga Abadantaa, war baabey Koyoo jine, war ma nga ibaayoo tee. Wa mooru gandaa jamawey nda woy yawey.»

¹² Margaroo kul na jinde jer ka zaabi ka nee: «A boori, ir ga hima ka hayaa tee kan n'n'a har.»

¹³ Amma jamaa ga boobo, ncirpi waati no, ir si hin ka cindi taraa ra, koyne mo man'ti zaari foo wala ihinka goy ti woo, zama ir boro boobo goo toopaa woo ra.

¹⁴ Ir bonkoyney ma cindi ne ka kay margaroo maapoo ga, ir g'a wiri ni ga, borey kul kan goo ir koyrawey ra kanyan hiija woy yawyan ga kaa waatoo kan kayandi ga, ngi, nda boro beerey, nda koyra kul ciitikey, hala waati kan ra ir Koyoo futuroo hun ir ga hayaa woo here.

¹⁵ Asayel iz'aroo Yonatan nda Tikwa iz'aroo Yakziya hinne ka mana yadda šennoo woo ga. Mešulam nda Lewi boraa Šabtay tonton i ga.

¹⁶ Amma borey kan diyandi ka koy kan willi kate na hayaa tee kan harandi. Sargari juwalkaa Ezra na hugu boney, hugu ka koy hugu, a na affoo kul cee nda maapoo k'i dan jere ga. Handu woyantoo (10to) jirbi jinaa i goro ka takaa guna.

¹⁷ Handu jinaa jirbi jinaa, arey kan hiija woy yawyan, i na ngi takaa guna ka ben.

Arey kan hiija woy yaw maapey

¹⁸ Sargari juwalkey hayrey ra, borey ne kan hiija woy yawyan: Maseya, nda Eliyezer, nda

Yarib, nda Gedaliya ti Yosadak iz'aroo Yešuwa hayroo nda nga armey hayroo.

¹⁹ I na ngi jindey noo kan ngi ga ngi wandey nan, ngi ga gaaru kaa toojne sargari.

²⁰ Imer hayroo ra, Hanani, nda Zebadiya,

²¹ Harim hayroo ra, Maseya, nda Eliya, nda Šemaya, nda Yehiyel nda Oziyas,

²² Pašehur hayroo ra, Elyohenay, nda Maseya, nda Isimayel, nda Netaniyel, nda Yozabad, nda Eleyasa.

²³ Lewi borey ra, Yozabad, nda Šimeyi, nda Kelaya kan se i ga nee mo Kelita, nda Petakiya, nda Žuda, nda Eliyezer.

²⁴ Donkey ra, Elyašib. Hugu mee lakkalkey ra, Šalum, nda Telem, nda Uri.

²⁵ Izirayel borey cindey ra, Paroš hayroo ra, Ramiya, nda Yiziya, nda Malkiya, nda Miyamin, nda Eleyazar, nda Malkiya, nda Benaya.

²⁶ Elam hayroo ra, Mataniya, nda Zakariya, nda Yehiyel, nda Abdi, nda Yeremot, nda Eliya.

²⁷ Zattu hayroo ra, Elyohenay, nda Elyašib, nda Mataniya, nda Yeremot, nda Zabad, nda Aziza.

²⁸ Bebay hayroo ra, Yohanan, nda Hananiya, nda Zabay, nda Atlay.

²⁹ Bani hayroo ra, Mešulam, nda Maluk, nda Adaya, nda Yašub, nda Šewal, nda Yeremot.

³⁰ Pahat-Mowab hayroo ra, Adna, nda Kelal, nda Benaya, nda Maseya, nda Mataniya, nda Besalel, nda Binuwi, nda Manase.

³¹ Harim hayroo ra, Eliyezer, nda Yišiya, nda Malkiya, nda Šemaya, nda Simewon,

³² nda Benžamen, nda Maluk, nda Šemariya.

³³ Hašum hayroo ra, Matnay, nda Matata, nda Zabad, nda Elifelet, nda Yeremay, nda Manase, nda Šimeyi.

³⁴ Bani hayroo ra, Maaday, nda Amram, nda Uwel,

³⁵ nda Benaya, nda Bediya, nda Keluhi,

³⁶ nda Waniya, nda Meremot, nda Elyašib,

³⁷ nda Mataniya, nda Matnay, nda Yasay,

³⁸ nda Bani, nda Binuwi, nda Šimeyi,

³⁹ nda Šelemiya, nda Natan, nda Adaya,

⁴⁰ nda Maknadebay, nda Šašay, nda Šaray,

⁴¹ nda Azarel, nda Šelemiya, nda Šemariya,

⁴² nda Šalum, nda Amariya, nda Isufi.

⁴³ Nebo hayroo ra, Yehiyel, nda Matitiya, nda Zabad, nda Zebina, nda Yaday, nda Žowel nda Benaya.

⁴⁴ Wey kul ti boroyan kan na woy yawyan zaa, affooyan i ra duu i ga izeyan.

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files
dated 2 Jul 2025

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328